

• UNIVERSAL-EDITION •

№ 1100

# RICHARD STRAUSS

CÄCILIE

CECILY

OP. 27

No. 2

TIEF

LOW



Meiner geliebten Pauline  
zum 10. September 1894.

# 4 Lieder

für eine Singstimme  
mit Begleitung des Pianoforte

componirt  
von  
Richard Strauss.

OP. 27.

- N<sup>o</sup> 1. Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell) Rest thee my spirit.  
N<sup>o</sup> 2. Cäcilie. (Heinrich Hart) Cecily.....  
N<sup>o</sup> 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay) The lovers' pledge.  
\*N<sup>o</sup> 4. Morgen! (John Henry Mackay) To morrow.

Ausgabe für hohe Stimme.  
U. E. Nr. 1095/1098.

\*Ausgabe für mittlere Stimme.  
U. E. Nr. 1422.

Ausgabe für tiefe Stimme.  
U. E. Nr. 1099/1102.

Englische Übersetzung von JOHN BERNHOFF.

Eigentum des Verlegers für alle Länder. — Eingetragen in das Vereinsarchiv.

LEIPZIG, JOS. AIBL VERLAG. G. m. b. H.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

In die „Universal-Edition“ aufgenommen.

———— \* Copyright 1907 by Jos. Aibl Verlag. ————

Copyright for the United Kingdom owned by

**Breitkopf & Härtel**

London W. 54, Great Marlborough Street.

# Cäcilie. – Cecily.

(Heinrich Hart.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. No 2.

Sehr lebhaft und drängend.

*Vivo e con ardore.*Singstimme.  
(Voice.)Pianoforte.  
(Pianoforte.)

Wenn du es wüss - test was träu - men heisst von bren - nen - den  
*If you but knew, - sweet, what 'tis to dream of fond, burning*

Küs - sen, von Wan - dern und ru - - - hen mit der Ge - lieb - ten  
*kiss - es, of wandr - ing and rest - - - ing with the be - lov'd one;*

Aug' in Au - ge und ko - - - send und plau - - - dernd  
*gaz - - ing fond - ly car - ess - - ing and whisp'r - - - ing*

wenn du es wüss - test, du neig - - test dein Herz!  
 Could I but tell you, your heart would as - sent.

Wenn du es wüss - test was ban - - - gen heisst in  
 If you but knew, sweet, the ang - - - uish of wak - ing through

ein - sa - men Näch - ten um - schau - - - ert vom Sturm, da  
 nights long and lone - ly and rocked by the storm when

Nie - - - mand tröstet mil - den Mun - des die kampf - mü - de See - le  
 none is near to soothe and com - fort the strife - weary spir - - it,

wenn du es wüss-test, du kä - mest zu mir.  
could I but tell you, you'd come, sweet, to me.

*cresc.*

*f*

Wenn du es wüss-test, was le - - -  
If you but knew sweet, what liv - - -

*ff*

- ben heisst um - haucht von der Gott - - - heit  
- ing is, in the crea - - - tive der breath - - - of

*dim.* *p*

welt - schaf - fen-dem A - - - them zu schwe - - ben em -  
God, Lord and Ma - - - ker to hov - - er, up -

*pp*

por - - - - - ge - tra - gen zu se - li - gen  
 borne on dove - - - - - like pin - ions to re - gions of

Höh'n wenn du es wüss - test,  
 light If you but knew it

wenn du es wüsstest, du leb - - - - - test mit  
 could I but tell you, you'd dwell, sweet, with

mir!  
 me.

# UNIVERSAL-EDITION

Vom k. k. österr. Unterrichts-Ministerium mit Erlass vom 5. Juli 1901, Z. 20.467, und vom 12. Juni 1902, Z. 19.042, als Lehrmittel empfohlen  
Bei Bestellungen genügt die Angabe der zu jedem Werke links verzeichneten Nummer. — In ordering kindly mention  
"Universal Edition" and number only. — Pour les commandes il suffit d'indiquer le numéro de l'oeuvre.

Nr.		Nr.		Nr.	
	<b>Gesang mit Klavierbegleitung.</b> (h = hohe, m = mittlere, t = tiefe Stimme.)				<b>Männerchöre.</b>
777	Altitalienische Meister. Ausgewählte altitalienische Original-Gesänge mit italienischem Text, herausgegeben von Professor Jakob Fischer. (Zum besseren Verständnis sind Uebersetzungen der Texte in deutscher, französischer und englischer Sprache beigefügt.)	281	Loewe, Album (Jos. Reiter), I. (Inhalt: „Archibald Douglas.“ „Die Glocken zu Speier.“ „Abschied.“ „Herr Oluf.“ „Graf Eberstein.“ „Die verfallene Mühle.“ „Heinrich d. Vogler.“ „Friederich Rex.“ „Prinz Eugen, der edle Ritter.“ „Der Wirthin Töchterlein.“ „Die Reiberbaize.“ „Das Erkennen.“ „Der Jungesell.“ „Tommelständchen.“ „Elverhöb.“ „Der Fischer.“ „Der Schatzgräber.“ „Hochzeitlied.“ „Die wandelnde Glocke.“ „Der Blumen Rache.“ „Gregor auf dem Stein.“	633	Liedertafel. („Von der Donau zum Rhein.“) Sammlung von 156 der besten und beliebtesten Lieder für vierstimmigen Männergesang, herausgegeben von Eduard Kremser. In modernem Lehrbuchformat. Taschenformat. Partitur.
836	Arlen-Album. Arlen aus Opern und Oratorien classischer Meister mit deutschem und dem Original-Texte, für Sopran (Jakob Fischer).	282	II (Inhalt: „Edward.“ „Erkönig.“ „Goldschmied's Töchterlein.“ „Der Nöck.“ „Tom der Reimer.“ „Kleiner Haushalt.“ „Der heilige Franciscus.“ „Der getreue Eckart.“ „Der Todtentanz.“ „Jungfrau Lorenz.“ „Herald.“ „Odin's Meeresritt.“ „Feuersgedanken.“ „Die Lauer. (Der Woywode).“ „Der Zauberlehrling.“ „Der Mohrenfürst auf der Messe.“ „Der Mönch zu Pisa.“ „Die nächtliche Heerschau.“ „Hueska.“	791a/d	— dto. Stimmen.
837	Arien aus Opern und Oratorien classischer Meister mit dem deutschen und dem Original-Texte, für Bass (Jakob Fischer).	283	III. (Inhalt: „Die Uhr.“ „Des fremden Kindes heiliger Christ.“ „Des Glockenthürmers Töchterlein.“ „Die Hinzelmännchen.“ „Max in Augsburg. (Der letzte Ritter).“ „Max und Dürer.“ (Der letzte Ritter).“ „Abschied.“ (Der letzte Ritter).“ „Das nussbraune Mädchen.“ „O süsse Mutter.“ „Jungfräulein Annika.“ „Kaiser Otto's Weihnachtsfeier.“ „Das Wunder auf der Flucht.“ „Der Weichdorn.“ „Das Wiegenfest zu Gent.“ „Carl V. in Wittenberg.“ „Die Leiche zu St. Just.“ „General Schwerin.“ „Wirkung in die Ferne.“ „Der Sänger.“ „Niemand hat's gesehen.“ „Süsses Begräbnis.“ „Hinkende Jamben.“ „Die alte Göthe.“ „Der Edelfaik.“	792a/d	— Dieselben. Stimmen.
604	Aus den Alpen. Sammlung von 60 der beliebtesten Lieder aus den österreichischen Alpen für eine Singstimme mit Klavierbegleitung, herausgegeben von Eduard Kremser.	283/11	— Dieselben, englische Ausgabe.		<b>Frauenchöre.</b>
608	Aprile, 36 Solfeggien (an der Hand des Original-Manuscriptes für den Unterricht neu bearbeitet von Albert Fuchs).	387	Mandyczewski, op. 7, Rumänische Lieder	517	Schumann: Lieder u. Gesänge für Frauenstimmen. Partitur mit Klavierbegleitung.
522	Beethoven, Lieder und Gesänge (Kamillo Horn).	404/5	Masegni, Album (Inhalt: „Dein Stern.“ „Entsagung.“ „Blumenorakel.“ „Die Rose im Gebetbuch.“ „Mondlandschaft.“) h, m. Ital., deutsch.	518a/d	— dto. Stimmen.
*779	— Dieselben. Englische Ausgabe.	32	Mendelssohn, Duette.	*783/4	— Dieselben, englische Ausgabe.
Bordogni, Sämmtliche Uebungen und Vocalisen (revidirt und neu herausgegeben von August Iffert und Albert Fuchs):		*714	— Dieselben, englische Ausgabe.		<b>Gemischte Chöre.</b>
671	— 24 Nouvelles Vocalises faciles et progressives.	284/6	— Sämmtliche Lieder (Ed. Gärtner) h, m, t	550	Mendelssohn: Lieder für gemischten Chor, op. 41, 48, 59, 88, 100, Partitur.
664/5	— 36 Vocalises h, m.	*711/13	— Dieselben, englische Ausgabe.	551a/d	— dto. Stimmen.
666/7	— 12 Exercices et 12 Vocalises h, m.	523	Mozart, Sämmtliche Lieder und Gesänge (Kamillo Horn).	552	Schumann: Lieder und Gesänge für gemischten Chor, Partitur.
668	— 12 Vocalises, Mezzo Sopran.	*780	— Dieselben, englische Ausgabe.	553a/d	— dto. Stimmen.
672	— 24 Nouvelles Vocalises, Mezzo Sopran.	675	Sartorio, Arnoldo, Weihnachts-Album (Für Klavier zu zwei und vier Händen und Gesang.)		<b>Klavier-Auszüge mit Text.</b> (Die Opern-Klavier-Auszüge enthalten die von den Bühnen allgemein benutzten Dialoge und scenischen Bemerkungen)
669/70	— 12 Nouvelles Vocalises h, m.	316/18	Schubert-Album, I. (Inhalt: Schöne Müllerin. Winterreise, Schwanengesang. Ausgewählte Lieder), (Anton Rückauf), h, m, t.	840	Bach, J. S., Matthäus-Passion (Vockner)
617	Commerlieder. 190 Commerlieder mit unterlegtem Text für 37 weitere Lieder, herausgegeben von Ed. Kremser. Klavierausgabe.	573/75	— Dasselbe, Volksausgabe, h, m, t.	853	— Messe in H Moll (Vockner).
618	— Dieselben. Stimmenausgabe. Taschenformat, in Leinenbänden.	*715/7	— Lieder-Album I, englische Ausgabe, h, m, t.	673	Beethoven, Egmont (Kienzl).
201/2	Concone (Ed. Gärtner) op. 9, Leçons de Chant, m, t	319/21	— Album II (J. V. von Wöss), hoch, mittel, tief.	197	— Fidelio (Kienzl).
203/4	— op. 10, 25 Leçons de Chant, m, t.	264	Schumann, Lieder I („Myrthen“, „Frauen Liebe und Leben“, „Liederkreis“, „Dichterliebe“ und Ausgewählte Lieder), (Rückauf), h.	*778	— dto., englische Ausgabe.
205/6	— op. 11, 30 Exercices, h, t.	267	— dto. m.	835	Reini, Norma (Kienzl).
207/8	— op. 12, 15 Vocalises, h, t.	270	— dto. t.	228	Boieldieu, Die weisse Dame (Rich. Heuberger).
448	— op. 17, 40 Leçons pour Basse.	*718/20	— Dieselben, englische Ausgabe.	429	Bruckner, Te Deum (event. mit Orgelbegleitung zu spielen).
545/6	(Kurschmann, Album (Ed. Kremser) h, m	265	— Lieder II. (Rückauf), hoch.	754	Donizotti, Lucia (Franz Schalk)
*781	— Dasselbe, englische Ausgabe.	268	— dto. m.	915	— Die Regimentstocet (Franz Schalk)
685	Fischhof, Robert, Lieder-Album (Inhalt: „Nachtigall auf dem Hollundertrieb.“ „Es geht ein lindes Wehen.“ „Ueber die Haide.“ „Weisst Du noch!“ „Mitterlein, sprich!“ „Frühling ist da!“ „Heckenröslein.“ „Blühender Schleh!“ „Stark wie der Tod!“ „Mondeszauber.“ „Unter den Linden.“ „Hymne.“) Deutsch, engl.	554	— Duette. (Lieder u. Gesänge für 2 Singstimmen mit Klavierbegleitung, revidirt von R. Hirschfeld.)	727	Goldmark, Das Heimehen am Herd
376	Goldmark-Album. (Inhalt: „Sonntagsruhe.“ „Wein die Lerche zieht.“ „Das kahle Grab.“ „Der Wald wird dichter.“ „Die Quelle.“ „Schlage nicht die feuchten Augen nieder.“ „Weinet um sie.“ „So lach' doch einmal.“ „Wir gingen zusammen.“ „Er sagt mir so viel.“ „O willst du mich nicht mitnehmen.“ „Herzeleid.“ „Reschwörung.“ „Ström' leise, du Bächlein.“ „Maria.“ „Wollt' er nur fragen.“ „Franz“) h.	261/63	Solfeggien-Album (Ed. Gärtner) h, m, t.	914	Gluck, Orpheus. Nach der italienischen Partitur neu bearbeiteter Klavierauszug, mit Hinzufügung der bei den Aufführungen an der Wiener Hofoper und den meisten deutschen Bühnen üblichen Aenderungen und Einlagen, mit italienischem und deutschem Texte, herausgegeben von Jakob Fischer.
377	— Dasselbe t	340	Vaccal, Metodo Pratico, Gesangs-Schule (Aug. Iffert). Deutsch, engl., franz. u. ital.	721	Händel, Messias (Reiter).
766	Kienzl, Wilh., Lieder-Album (enthaltend 25 der bekanntesten und beliebtesten Lieder dieses Componisten in einem Bande, mit dem Bildnisse des Componisten).	605	Weber, Lieder u. Gesänge (Kamillo Horn).	723	Halévy, Die Jüdin (Franz Schalk).
749	Kosehat, 6 Lieder im Kärntner Volkston.	*782	— Dieselben, englische Ausgabe.	280	Haydn, Schöpfung (Heuberger)
864	Lablache, Uebungen für hohe Stimme.	675	Weihnachts-Album für Gesang u. Klavier zu zwei und vier Händen (Sartorio)	290	— Die Jahreszeiten (Heuberger)
724	— Dieselben für mittlere Stimme.	380	Weinzierl, op. 28, Rattenfänger von Hameln, Lieder (Bariton).	564	— Die Worte des Erlösers am Kreuz. (Ed. Kremser).
865	— Sämmtliche Vocalisen f. hohe Stimme.	379	— op. 37. Lieder eines fahrenden Gesellen (Bariton).	755	Kreutzer, Das Nachtlager in Granada (Kienzl).
725	— Dieselben für mittlere Stimme	776	Winter, Singschule, I. bis IV. Theil (Uebungen, Solfeggien und Variat.), neu herausgegeben und bearbeitet von Franz Haböck (deutsch, italien., engl. und französ.).	462	Lortzinz: Der Waffenschmied von Worms (Kienzl).
273	Das Lied im Volke (Liederschatz) (Sammlung von 200 Lieblingsliedern des deutschen Volkes, nebst einem Anhang von 60 Alpenliedern, herausgegeben von Ed. Kremser.)			463	— Czaar und Zimmerman (Kienzl).

\* Englische Übersetzung von Percy Pinkerton.